

Раздел 1. Актуальные вопросы классической и современной

филологии, теории и практики перевода

Алексеева Е.П.,
РГППУ, Екатеринбург
студентка 3 курса Машиностроительного института
Стурикова М.В.,
РГППУ, Екатеринбург
ст. преп. кафедры русского языка и культуры речи

Научная терминология в текстах по специальности «Сертификация, метрология и управление качеством в машиностроении»

Рассмотрим необходимый набор терминов и их значения в соответствии с выделенными проблемами дисциплины и науки метрологии:

а) *общая теория измерений*: *размер физической величины* - количественная определенность физической величины, присущая конкретному материальному объекту, системе, явлению или процессу; *значение физической величины* - выражение размера физической величины в виде некоторого числа принятых для нее единиц; *истинное значение физической величины* - значение физической величины, которое идеальным образом характеризует в качественном и количественном отношении соответствующую физическую величину, может быть соотнесено с понятием абсолютной истины и получено только в результате бесконечного процесса измерений с бесконечным совершенствованием методов и средств измерений; *действительное значение физической величины* - значение физической величины, полученное экспериментальным путем и настолько близкое к истинному значению, что в поставленной измерительной задаче может быть использовано вместо него; *единица измерения физической величины* - физическая величина фиксированного размера, которой условно присвоено числовое значение, равное 1, и применяемая для количественного выражения однородных с ней физических величин; *система физических величин* - совокупность физических величин, образованная в соответствии с принятыми принципами, когда одни величины принимаются за независимые, а другие определяются как функции этих независимых величин) и др.[1].

б) *образование единиц физических величин и их систем*: *система единиц физических величин* - совокупность основных и производных единиц физических величин, образованная в соответствии с принципами для заданной системы физических величин. Среди единиц измерения выделяются: *основная единица системы единиц физических величин* – единица основной физической величины в данной системе; *дополнительная единица системы единиц физических величин* – радиан и стерадиан; *производная единица системы единиц физических величин* – единица производной физической величины системы единиц, образованная в соответствии с уравнением, связывающим ее с основными единицами или с основными и уже определенными производными; *системная единица физической величины* – единица физической величины, входящая в принятую систему единиц. *Внесистемная единица физической величины* – единица физической величины, не входящая в принятую систему единиц; разделяются на четыре группы: допускаемые наравне с единицами СИ, допускаемые к применению в специальных областях, временно допускаемые, устаревшие (недопускаемые). *Когерентная производная единица физической величины* – производная единица физической величины, связанная с другими единицами системы единиц уравнением,

в котором числовой коэффициент принят равным 1; *когерентная система единиц физических величин* – система единиц физических величин, состоящая из основных единиц и когерентных производных единиц; *кратная единица физической величины* – единица физической величины, в целое число раз большая системной или внесистемной единицы.

в) *методы и средства измерений: метод непосредственной оценки* – метод измерений, при котором значение величины определяют непосредственно по показывающему средству измерений; *метод сравнения с мерой* – метод измерений, в котором измеряемую величину сравнивают с величиной, воспроизводимой мерой; *нулевой метод измерений* – метод сравнения с мерой, в котором результирующий эффект воздействия величин на прибор сравнения доводят до нуля; *дифференциальный метод измерений* – метод сравнения с мерой, в котором на измерительный прибор воздействует разность между измеряемой величиной и известной воспроизводимой величиной; *метод противопоставления* – метод сравнения с мерой, в котором измеряемая величина и величина, воспроизводимая мерой, одновременно воздействуют на прибор сравнения, с помощью которого устанавливается соотношение между этими величинами; *метод измерений замещением* – метод сравнения с мерой, в котором измеряемую величину замещают известной величиной, воспроизводимой мерой; *метод совпадения* – метод сравнения с мерой, в котором разность между измеряемой величиной и величиной, воспроизводимой мерой, измеряют, используя совпадение отметок шкал или периодических сигналов [3].

г) *основы обеспечения единства измерений и единообразия средств измерений: обеспечение единства измерений* – это деятельность метрологических служб, направленная на достижение и поддержание единства измерений в соответствии с правилами, требованиями и нормами, установленными государственными стандартами и другими нормативно-техническими документами в области метрологии; *первоочередная задача единства измерений* – унификация единиц физических величин, которая осуществляется в настоящее время на базе широкого внедрения единой Международной системы единиц (СИ); *вторая задача обеспечения единства измерений* – задача создания и непрерывного усовершенствования эталонов на базе освоения новых физических явлений, характеризующихся фундаментальными физическими константами; *третья основная задача единства измерений* – создание образцовых средств измерений и разработка методики передачи размеров единиц физических величин рабочим средствам измерений [4].

д) *создание эталонов и образцовых средств измерений: эталон* – средство измерений, предназначенное для воспроизведения и хранения единицы физической величины (кратных либо дольных значений единицы этой величины) с целью передачи ее размера другим средствам измерений данной физической величины. Одним из самых распространенных образцовых средств измерений являются меры. *Мера* – это средство измерений, предназначенное для воспроизведения и (или) хранения физической величины одного или нескольких размеров, значения которых выражены в установленных единицах и известны с необходимой точностью, например – гиря 1 кг, плоскопараллельная концевая мера 50 мм, конденсатор постоянной емкости, штриховая мера длины. С наиболее высокой точностью, посредством мер воспроизводятся основные физические величины: *длина, масса, частота, напряжение*. Для линейных и угловых величин широко используются *меры длины и угловые меры*. Меры длины по конструкционным признакам разделяют на *концевые и штриховые*. *Концевые меры длины* имеют форму цилиндрического стержня или прямоугольного параллелепипеда с двумя плоскими взаимно параллельными измерительными поверхностями, расстояние между которыми воспроизводит определенное значение длины [4]. *Штриховые меры длины* – меры, у которых размер, выраженный в определенных единицах, а также размер их частей определяется расстоянием между осями двух соответствующих штрихов [4].

е) методы передачи размеров единиц от эталонов к образцовым и далее - рабочим средствам измерений: *первичный эталон* – эталон, обеспечивающий воспроизведение единицы с наивысшей в стране (по сравнению с другими эталонами той же единицы) точностью. К *первичным* относят *исходный эталон* – эталон, обладающий наивысшими метрологическими свойствами (в системе субъекта хозяйствования, объединения, в стране), от которого передают размер единицы подчиненным эталонам и другим средствам измерений. *Исходным эталоном* для субъекта хозяйствования или объединения субъектов может быть *вторичный или рабочий эталон*, а также иное эталонное средство измерений. *Вторичный эталон* – эталон, получающий размер единицы непосредственно от первичного эталона данной единицы. По метрологическому назначению *вторичные эталоны* делятся на *эталоны сравнения и рабочие эталоны*. *Эталон сравнения* - применяют для сличения эталонов, которые не могут быть сличены непосредственно друг с другом, например, из-за нетранспортабельности эталонной установки (первичного эталона). *Рабочий эталон* – вторичный эталон, применяемый для передачи размера единицы эталонным (образцовым) средствам измерений высшей точности и при необходимости наиболее точным рабочим средствам измерений [3].

Таким образом, мы попытались составить классификацию терминов науки «метрология» в соответствии с выделенными проблемами, а также представить значения этих терминов.

Библиография

1. Маликов С.Ф. Введение в метрологию / С.Ф. Маликов, Н.И. Тюрин. 2 изд., Москва, 1966.
2. Широков К.П. Об основных понятиях метрологии. Труды метрологических институтов СССР. 1972, в. 130—(190).
3. Цитник Ф.О. Терминология и перевод терминов. Москва: Издательство МГУ, 1988. – 156 с.
4. Международные документы МОЗМ в области метрологии. Основные правила и положения. Москва: РИЦ «ТД», 1993.

Ананьина М.А.,
РГППУ, Екатеринбург
к.ф.н., доцент кафедры германской филологии

Культурологические основы коммуникативных техник англичан

Стратегии речевого поведения в англоязычной среде охватывают различные проблемы коммуникации: макростратегиям маневрирования и реагирования. Стратегии маневрирования включают стратегии дистанцирования, намёка, уклонения. Стратегии реагирования заключаются в техниках поддержки собеседника и поддержания контакта при общении [1, 2].

Данный курс содержит важный и актуальный материал для изучающих английский язык, особенно на высоком профессиональном уровне. Владение иностранным языком предполагает приобретение не только необходимых лингвистических, грамматических знаний, но понимается как более широкий процесс овладения коммуникативной компетенции, т.е. способности организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения. Таким образом, актуальным является умение адекватно выстраивать своё речевое поведение. Причём у русскоязычных представителей оно в значительной мере отличается от коммуникативных стратегий англичан.